

Thứ Sáu, 19-6-2026. Năm A  
Tuần 11 Thường Niên

Mt 6, 19-23

Matthew 6:19-23

Hãy tích trữ kho tàng ở trên trời (Mt 6,20)

Earthly treasures—we all know what those are. We can see and touch the shiny sports car, the elegant evening dress, the big new home, and all the other creature comforts that money can buy. Compared to vague and elusive heavenly treasures, these things seem so real and attractive, especially when a neighbor has them.

Why would Jesus warn us about these earthly treasures that seem to make so many people happy? The answer to this may be summed up in two words: “temporary” and “shortsighted.” We are destined for eternity, but the treasures of the world are not. It’s shortsighted to set our hearts on things that will fade away. What will last forever, Jesus says, is the treasure of heaven. This treasure really is worth seeking because it’s the only one that will truly satisfy and last forever.

The heavenly treasure Jesus promises has two aspects. First, there are the rewards waiting for us at the end of time. At the Last Judgment, we will each receive our recompense for every act of love and obedience to Christ—every cup of water for the thirsty, every sinful thought brought captive to Christ, every moment submitted to his will. Jesus has prepared a place for us in the beautiful new Jerusalem, where there is no darkness, sickness, or pain. He will reign there as Lord, and we will see him face-to-face! What a day of rejoicing that will be!

Kho báu trần gian—chúng ta đều biết đó là gì. Chúng ta có thể nhìn thấy và chạm vào chiếc xe thể thao sáng bóng, chiếc váy dạ hội thanh lịch, ngôi nhà mới rộng lớn, và tất cả những tiện nghi vật chất khác mà tiền bạc có thể mua được. So với những kho báu trên trời mơ hồ và khó nắm bắt, những thứ này dường như rất thực tế và hấp dẫn, đặc biệt là khi người hàng xóm của chúng ta có được chúng.

Tại sao Chúa Giêsu lại cảnh báo chúng ta về những kho báu trần gian dường như làm cho rất nhiều người hạnh phúc? Câu trả lời cho điều này có thể được tóm gọn trong hai từ: “tạm thời” và “thiếu tầm nhìn”. Chúng ta được định sẵn cho cõi vĩnh hằng, nhưng kho báu của thế gian thì không. Thật thiếu cận khi đặt lòng mình vào những thứ sẽ tàn phai. Điều sẽ tồn tại mãi mãi, Chúa Giêsu nói, là kho báu trên trời. Kho báu này thực sự đáng để tìm kiếm bởi vì nó là kho báu duy nhất sẽ thực sự thỏa mãn và tồn tại mãi mãi.

Kho báu trên trời mà Chúa Giêsu hứa hẹn có hai khía cạnh. Thứ nhất, đó là những phần thưởng đang chờ đợi chúng ta vào cuối thời gian. Trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng, mỗi người chúng ta sẽ nhận được phần thưởng cho mọi hành động yêu thương và vâng phục Chúa Kitô—mỗi chén nước cho người khát, mỗi ý nghĩ tội lỗi bị bắt giữ và quy phục Chúa Kitô, mỗi khoảnh khắc được phó thác cho ý muốn của Ngài. Chúa Giêsu đã chuẩn bị một nơi cho chúng ta trong Giê-ru-sa-lem mới tươi đẹp, nơi không có bóng tối, bệnh tật hay đau đớn. Ngài sẽ trị vì ở đó với tư cách là Chúa, và chúng ta sẽ được nhìn thấy Ngài mặt đối mặt! Đó sẽ là một ngày vui mừng biết bao!

Khía cạnh thứ hai của kho báu trên trời là

The second aspect of heavenly treasure is what we can experience here and now. For those who follow Christ, life on earth is filled with glimpses of heaven. Freedom from guilt. Power over persistent sin. A dynamic, personal relationship with the Creator of the universe. Clarity and purpose for living. Deep friendships with brothers and sisters in the Lord. Conviction of the truth and clarity about right and wrong. The ability to forgive. Strength in weakness. Peace in times of trial. Joy in the knowledge of salvation. Hope for the future. Divine wisdom for everyday situations. Healing and miracles. When you stop to think about it, no luxury car or mansion can possibly compare!

“Jesus, thank you for filling me with the good gifts of your kingdom!”

những gì chúng ta có thể trải nghiệm ngay tại đây và bây giờ. Đối với những người theo Chúa Kitô, cuộc sống trên trái đất tràn ngập những thoáng nhìn về thiên đàng. Sự giải thoát khỏi tội lỗi. Quyền năng chiến thắng tội lỗi dai dẳng. Một mối quan hệ cá nhân, năng động với Đấng Tạo Hóa của vũ trụ. Sự rõ ràng và mục đích sống. Tình bạn sâu sắc với anh chị em trong Chúa. Niềm tin vững chắc vào lẽ thật và sự rõ ràng về điều đúng và điều sai. Khả năng tha thứ. Sức mạnh trong sự yếu đuối. Bình an trong những lúc thử thách. Niềm vui trong sự hiểu biết về sự cứu rỗi. Hy vọng cho tương lai. Sự khôn ngoan thiêng liêng cho những tình huống hằng ngày. Sự chữa lành và phép lạ. Khi bạn suy nghĩ kỹ, bạn sẽ thấy không có chiếc xe sang trọng hay biệt thự nào có thể sánh được!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đã ban cho con những ơn lành của vương quốc Chúa!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.